CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6600; CIHM 8, 238
N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aquí yaze la mui catholica y devota reina / doña Juana, madre de los pobres e muger / del noble rei don Enrique e hija de don / Juan, hijo del infante don Manuel, la qual en vida y muerte no dexó el habito de Sa(n)ta Cla/ra. E finó a veinte y siete días de mayo, año / del nacimiento de n(uest)ro salvador Jesu/(christ)o de IUCCCLXXXI años

Texto dado por CIHM 8, 238.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace la muy católica y devota reina doña Juana, madre de los pobres y mujer del noble rey don

Enrique e hija de don Juan, hijo del infante don Manuel, la cual en vida y muerte no dejó el habito de Santa Clara. Y murió a veinte y siete días de mayo, año del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo de 1381 años.

Taducción dada por CIHM 8, 238.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 238.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en ocho renglones. CIHM 8, 238

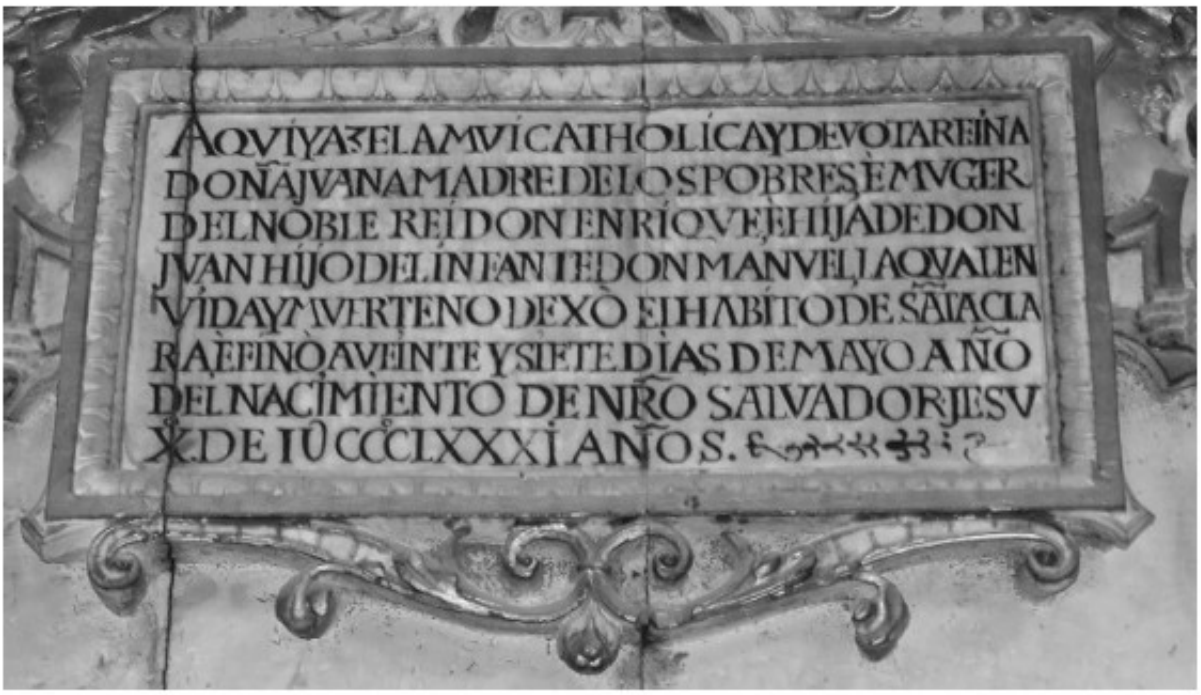
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura humanística. CIHM 8, 238

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1381, mayo, 27 (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: En la Capilla de los Reyes Nuevos, en el testero del monumento sepulcral. CIHM 8, 238
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6600; CIHM 8, 238; Menor Natal, E. (2022). “La muerte y la comunicación social: epitafios toledanos del siglo XIII”. En E. Martín López y J. M. Francisco Olmos, La comunicación social en la Europa medieval. Madrid: Dykinson, p. 310. Franco Mata. A. (2018). Las capillas de la Catedral de Toledo: historia, liturgia, arte. Toledo: Cabildo Primado Catedral de Toledo. p. 93. Morales Cano, S. (2017). Escultura funeraria gótica. Castilla-La Mancha. Madrid, Sílex. p. 61. Morales Cano, S. (2012). Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Madrid: Biblioteca Nueva, D. L. p. 82. Amador de los Ríos, J. (1845). Toledo Pintoresca, ó descripción de sus más célebres monumentos. Toledo, 1989 [1ª edición 1845]. p. 69. Blas Ortiz (1529), p. 211. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 105. Bravo de Acuña (1604), fol. 113-114. Salazar (siglo XVII), D-56, fol. 82. Burriel (1750), MSS/13118, fol. 163.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES


AQVI YAZE LA MVI CATHOLICA Y DEVOTA REINA
DOÑA JVANA MADRE DE LOS POBRES Y MVGER
DEL NOBLE REI DON ENRIQVE HIJA DE DON
JVAN HIJO DEL INFANTE DON MANVEL I AQVA LEN
VIDA Y MVERTE NO DEXO EL HABITO DE SANTA CLA
RA EN NO AVEINTE Y SIETE DIAS DE MAYO AÑO
DEL NACIMIENTO DE NRO SALVADOR JESV
X DE IUCCCLXXXI AÑOS.

AEHTAM